

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

---

LA RIOJA

---

161

PINCHAS

Maestro JUANA TORRES

Escuela N° 57

Fojas 13

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

1



Recopilación de la literatura popular.

Folklore argentino.

Juana Torres

Auxiliar de la Esc. N.º 54

Pinebas, Julio 5.º de 1921

Juana Lopez

Maestra.

Dictado por Corina Zueredo de Fuentes de 80 años de edad.  
Aprendida de sus antepasados y cantada por la misma cuando joven.  
Desengaño del mundo.

Noil señales dará el mundo  
Cuando se quiera acabar  
Se elevará lo profundo  
Cuarenta codos al mar

Saldrán los pejes llorando  
Del centro del mar a fuera  
Y puebe el campo las fieras  
Virgen Maria saldrán dando  
Saldrán los hombres llorando  
Con un pesar sin segundo  
De ver el desquicio y rumbo  
Que firma su firmamento  
Entre fuego mar y viento  
Noil señales dará el mundo

San Lucas evangelista  
Dice que de cada estrella  
Se encenderá una centella  
Que a todos el valor quita  
Los más sabios acreditan  
Que el mundo se ha de acabar  
Nos pondremos a llorar  
Darán traquido las piedras  
Y subir sobre una sierra  
Cuarenta codos del mar.

Pues el Arcángel avisa  
Con su trompeta vendrá  
A todos nos llamará  
Vivos y muertos a juicio  
Que no quedará desquicio  
En la redondez del mundo  
Pues que de oír este rumbo  
Lo que esta trompeta enseña  
Con el polvo de la tierra  
Se elevará lo profundo.

---

Pinehas, Julio 1<sup>o</sup> de 1921

Juana Lomas

<sup>Maestra</sup>  
Dictado

por Cerina Suredode Puertes de 80 años de edad.

El jardinero de amor (canción muy antigua)

Un jardinero de amor  
Planta una planta y se va  
Otro la riega y la goza,  
De cual de los dos será

Han venido a querer ya  
A nos pidiendo justicia  
Y los jueces con malicia  
Se la han querido anular  
Dice que se irá a quejar  
A otro tribunal mayor  
Publicando su dolor  
A vista de su presencia  
Solo aguardando sentencia  
De un jardinero de amor.

Señores volví  
Buscando lo que era mío  
Si al derecho lo he perdido  
Truéquese la suerte mía  
Yo jamás la discurría  
Que esta planta delitosa  
Pensando hallarla frondosa  
La hallado tan marchita  
Pero mas veo que a mi vista  
Otro la riega y la goza.

Con gran trabajo y empeño  
Dice que la ha cultivado  
Y que razón no ha encontrado  
Para que tenga otro dueño  
Si se halla en poder ajeno  
Dice que la quitará  
Cupido también dirá  
En un decreto profundo  
Que cualesquiera en el mundo  
Planta una planta y se va.

---

Pinchas, Julio 1.º de 1921

Pinchas, Esc. N.º N.º 57



Juana Torres  
Maestra.

Narrado por Luciano Fuentes de 65 años de edad.

El Prisionero (De la época de la Montonera)

No se quejo de tal manera  
Prisionero en tierra ajena  
Nadie se duele de mí

De los 14 a los 15 años  
Que me encuentro encarcelado  
Ya me han leído la sentencia  
De morir afusilado

Ya me sacan para fuera  
Por ser martirio primero  
Y me dicen que me despida  
De amigos y compañeros

Adios compañeros míos  
Ya me voy a retirar  
Me voy para el otro mundo  
Por todos y de rogar.

Ya me sacan para fuera  
Por ser martirio segundo  
Me dicen que me despida  
De todo placer del mundo.

Adios mundo engañador  
Que me has tenido engañado

Todo el tiempo que he vivido  
Solo en mi mal has pensado

Adios compañeros míos  
Un favor les voy a pedir  
Que la traigan a mi madre  
Que me quiero despedir

Adios mi madre querida  
Tronco de todas las ramas  
Ya se va su hijo querido  
Nacido de sus entrañas

De mi mujer no me acuerdo  
Diré que nunca y tenido  
De los 14 a los 15 años  
Nunca a verme ha venido

De mis hijos si me acuerdo  
Por que son seres humanos  
Que queden para manteles  
Que otros se limpien las manos

Adios mi madre querida  
Un consuelo te de dar  
Que mañana a las diez y media  
Ya me van a afusilar

---

Pinchas, Julio 1º de 1921



4  
5

Pinchas, Esc. N<sup>o</sup> 57

Juana Torres.  
Maestra.

Dictado por Corina Zurevedo de Fuentes de 80 años de edad.  
Aprendida a sus antepasados y que la narradora la cantaba cuando joven.

Despedida

Hoy me vengo a despedir  
Amada prenda querida  
Ya se acerca mi partida  
Voy a alejarme de ti  
Soy desgraciado nací  
Para amar a tu belleza  
Pero si te llevo impresa  
Yo jamás te de olvidar  
Aunque me voy a ausentar  
Ese y de amar con más firmeza.

Adios, se va el delincente  
Muchos quedarán gustosos  
Y tendrán un grande gozo  
Para vivir felizmente  
Pero aunque el dolor se aumente  
Del desgraciado quizás  
Del viaje se volverá  
A buscarte muy deveras  
Aunque dentro de las fieras  
Te llegases a ocultar!

Adios mi preciosa flor  
Adios hermosa azucena  
Yo marcho con grande pena  
Y tú te quedas aquí

Otros gozarán de ti  
Mientras yo voy a rodar  
El cielo me ha de amparar  
A volver de mi partida  
En busca de mi querida  
Por siempre la y de amar

Adios mi prenda querida  
Adios hermoso lucero  
Dadme tu abrazo postero  
Para seguir mi partida  
D'e feliz pues t'ú mi vida  
Y nunca busques empresa  
No te tendrán mas firmeza  
Que la que te tengo yo  
Adios pues que ya me voy  
Adios singular belleza.

---

Pinchas, Julio 1.º de 1921

5

6

Pinchas, Esc. N.º al N.º 57

Juana Coues.

Maestra

Narrado por Corina Zueredo de Puentes de 80 años de edad.

(Canción antigua)

Muerte del General Peñaloza

Don Vicente Peñaloza  
Confiado en su bienestar  
No se quiso retirar  
De esa casa peligrosa  
Fue su muerte venturosa  
De sus amigos ingratos  
Que lo supieron matar  
El año sesenta y cuatro  
Y por ser el más traicionero  
Fue Francisco el minero.

Pinchas, Julio 1.º de 1921

6  
7

Pinchas, Esc. N.º N.º 57.

Juana Torres.

Maestra.

Dictada por Corina Guerrero de Fuentes de 80 años de edad.

Canción (antigua)

No hay mayor pena que amar  
Sin esperar recompensa  
Y tener que agradecer  
Un mal pago por fineza

A aquel que es constante y firme  
Se entregase una belleza  
Siempre vive atribulado  
Sin esperar recompensa

Existe penoso y confuso  
Me consuelo con llorar  
Repetiendo en tiernos ayes  
No hay mayor pena que amar

A penas me despedí  
De ese tu precioso cielo  
Cuando mis ojos regaron  
Con lágrimas todo el suelo.

Pinchas, Julio 2.º de 1927

Juana Torres..

Maestra.

Dictados por Anacleto Fuentes de 60 años de edad.

Aprendida de sus antepasados.

Los cinco sentidos.

El primero será ver  
Prenda que tanto deseo  
Durmiendo estoy en mi cama  
Soñando estoy que te veo.

El segundo será oír  
Suspiros del corazón  
Yo no sé en qué manera  
E te tomé tanta afición

El Tercero será oler  
Picos ramos de alelí  
Lo que te encargo es bien mío  
Que no te olvides de mí

El cuarto será gustar  
Qué gusto podré tener  
Ver mi prenda en otros brazos  
En tan ajeno poder.

El quinto será palpar  
Venir mi bien palparé  
En esos brazos de flores  
En ellos me abrazaré

Pinchas, Julio 1° de 1921

Pinchas, Esc. N.º N.º 57.

Juana Torres.

Maestra.

Dictado por Corina Quevedo de Fuentes de 80 años de edad  
Canción que estaba en boga en tiempo de la Montonera.

## La montonera

Perdi lo que más amaba  
Perdi mi tranquilidad  
Perdi hasta mi existencia  
Me entregare' a llorar.

El Dios de amor sin clemencia  
Ha decretado mi muerte  
Pero viendo su existencia  
Puede mejorar mi suerte

Cuando más contento estaba  
Jugando la posesión  
Cuando más me lisonjeaba  
Puese eterna mi pasión

Pinchas, Julio 1.º de 1921

9  
10  
Pinchas, Esc. N<sup>o</sup> 57

Juana Torres  
Maestra

Dictado por Anacleto Fuentes de 60 años de edad.

Argumento

Atiendan señores niños  
Que tengo el gusto de contar  
El argumento que tuvo  
El loro con su deidad

Sube el loro para arriba  
Sube diciendo sus quejas  
Donde fué a tener razón  
Fué en la casa de una vija

Se para el loro en la puerta  
Con una ruda memoria  
"Yo le doy muy buenas tardes  
Como se halla mi señora".

"Pase mozo para dentro  
Pase mozo caballero  
Por el rostro lo conozco  
Se me hace que es forastero".

"Forastero soy señora  
A su llamado y venido  
Por hallarme a su presencia  
Mi caballo se ha rendido".

"Por hallarte a mi presencia